

**Budowa Hali
Widowskowo-Sportowej
w Krakowie**
informacje dla inwestorów

**Construction
of the Show & Sports Hall
in Krakow**
information for investors



KRAKÓW Forma i Treść
www.krakow.pl



poszukuje partnera w ramach PPP dla inwestycji Hala Widowiskowo-Sportowa w Parku Lotników Polskich w Krakowie

15 tys. widzów, niepowtarzalna architektura , kopuła pokryta przestrzennymi ekranami, parking podziemny, strefa sky box, strefa hotelowo-usługowa, możliwość organizacji międzynarodowych imprez sportowych, imprez masowych, koncertów, targów, wystaw, turniejów

Dynamicznie rozwijająca się dzielnica Czyżyny:

doskonałe połączenie komunikacyjne z Centrum Krakowa i Centrum Nowej Huty, Politechnika Krakowska, Akademia Wychowania Fizycznego, Specjalna Strefa Ekonomiczna, Muzeum Lotnictwa, Park Lotników Polskich, Ogród Doświadczeń, Centrum Handlowe Plaza , Centrum Handlowe M1

Is looking for a PPP investor for the Show & Sports Hall project in the Polish Aviators Park in Krakow

15 000 spectators, unique architecture, dome covered with spatial screens, underground car park, sky-box zone, hotel and service zone, possibility to organize international sports events, mass events, concerts, fairs, exhibitions, competitions

Dynamically developing district of Czyżyny:

excellent transport links with the centre of Krakow and the centre of Nowa Huta, Cracow University of Technology, Academy of Physical Education, Special Economic Zone, Polish Aviation Museum, Polish Aviators Park, Garden of Experiences, Plaza Centre, M1 Centre

Potencjał Krakowa

- Ponad 760 tys. mieszkańców (druga pod względem liczby mieszkańców metropolia w Polsce)
- Ogromne doświadczenia w pozyskiwaniu i organizacji wielu światowej rangi imprez kulturalnych i widowiskowych
- Kraków – najmodniejsze miasto świata w 2006 roku wg firmy Orbitz
- Kraków – najatrakcyjniejsze dla biznesu miasto w Polsce – ranking Forbes 2007
- 2 miejsce pod względem kosztów działalności i 6 miejsce pod względem potencjału ekonomicznego w Europie – ranking European Cities & Regions of the Future (Financial Times) 2008
- 5 miejsce w rankingu „Top 50 Emerging Global Outsourcing Cities – 2008”

Krakow potential

- Over 760 000 inhabitants (Poland's second largest city in terms of the number of inhabitants)
- Enormous experience in attracting and organizing various world-famous cultural events and shows
- Krakow – the world's most popular city in 2006 according to Orbitz
- Krakow – Poland's most attractive city for making business – Forbes 2007 rating
- 2nd place in terms of the costs of business activity and 6th place in terms of economic potential in Europe – European Cities & Regions of the Future (Financial Times) 2008 rating
- 5th place in the “Top 50 Emerging Global Outsourcing Cities – 2008” rating

Budowa hal sportowych w Europie

Construction of sports halls in Europe

Lillehammer, Finlandia 1993

Helsinki, Finlandia 1997

Lizbona, Portugalia 1998
(na Expo 98)

Malaga, Hiszpania 1998

Santander, Hiszpania 2000

Kolonia, Niemcy 2000

Madryt, Hiszpania 2000

Istambuł, Turcja 2003

Ateny, Grecja 2004
(na Igrzyska Olimpijskie)

Belgrad, Serbia 2004
(Konkurs Eurowizji w 2008)

Budapeszt, Węgry 2004

Praga, Czechy 2004

Turyń, Włochy 2005

London Arena 2006

Zagrzeb, Chorwacja na 2009

Split, Chorwacja na 2009

Malmo, Szwecja na 2011

Kraków, Polska na 2012



Lillehammer, Finland 1993

Helsinki, Finland 1997

Lisbon, Portugal 1998
(for Expo 98)

Málaga, Spain 1998

Santander, Spain 2000

Cologne, Germany 2000

Madrid, Spain 2000

Istanbul, Turkey 2003

Athens, Greece 2004
(for the Olympic Games)

Belgrade, Serbia 2004
(the Eurovision Song Contest in 2008)

Budapest, Hungary 2004

Prague, Czech Republic 2004

Turin, Italy 2005

London Arena 2006

Zagreb, Croatia for 2009

Split, Croatia for 2009

Malmo, Sweden for 2011

Krakow, Poland for 2012

Budowa hal sportowych w Polsce

Construction of sports halls in Poland

Hala Ludowa
Wrocław 1913 (10 000)

Torwar
Warszawa 1953 (10 000)

Pałac Sportu
Łódź, 1957 (8 000)

Spodek
Katowice 1971 (12 000)

Olivia
Gdańsk 1972 (5 000)

Arena
Poznań 1974 (6 000)

Hala Mistrzów
Wrocław 2002 (4 000)

Łuczniczka
Bydgoszcz 2002 (8 000)

Hala Sopot
Gdańsk 2009 (15 000)

Hala
Łódź 2010 (10 000)

Podium
Gliwice 2011 (15 000)

Hala w Krakowie
2012 (15 000)



Hala Ludowa
Wrocław 1913 (10 000)

Torwar Arena
Warszawa 1953 (10 000)

Sport Palace
Łódź, 1957 (8 000)

Spodek Arena
Katowice 1971 (12 000)

Olivia Arena
Gdańsk 1972 (5 000)

Arena
Poznań 1974 (6 000)

Champions Arena
Wrocław 2002 (4 000)

Łuczniczka Arena
Bydgoszcz 2002 (8 000)

Sopot Arena
Gdańsk 2009 (15 000)

Arena
Łódź 2010 (10 000)

Podium Arena
Gliwice 2011 (15 000)

Arena in Krakow
2012 (15 000)

Lokalizacja Hali widowiskowo-sportowej w Krakowie Location of the Show & Sports Hall in Krakow



Rynek Główny
The Main Square



Budowa Hali
Widowiskowo-Sportowej
Construction
of the Show & Sports Hall

Lotnisko Balice
International Airport
Krakow-Balice



Zamek królewski
na Wawelu
The Royal Castle
on Wawel Hill

Kombinat
(dawna Huta im Lenina)
Steel plant
(formerly Vladimir Lenin
Steelworks)



Nowa Huta: Centrum
Nowa Huta: Centre



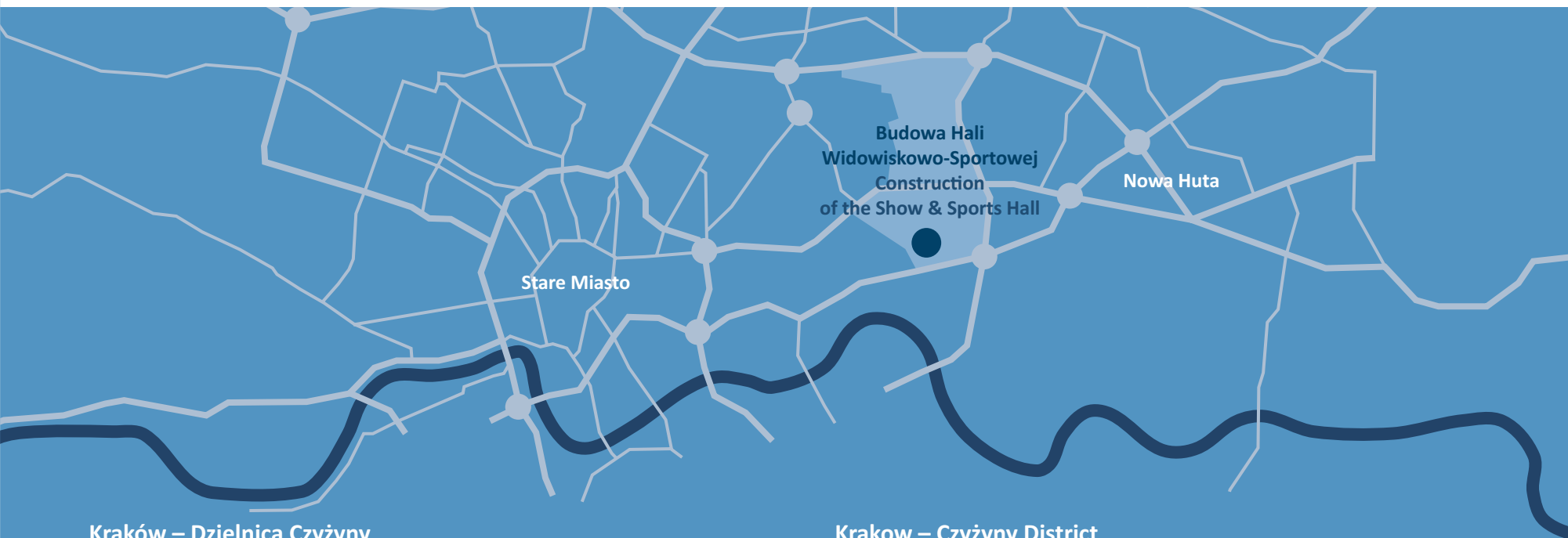
Sanktuarium Łagiewniki
Sanctuary in Łagiewniki



Dworzec Główny
Central Station

Lokalizacja Hali – Dzielnica Czyżyny

Location of the Hall – Czyżyny District



Kraków – Dzielnica Czyżyny

Park Lotników Polskich

wjazd od Alei Pokoju i Alei Jana Pawła II

Powierzchnia terenu inwestycji – 90 926 m²

Własność Gminy Miejskiej Kraków

Obszar objęty jest miejscowym planem zagospodarowania przestrzennego Czyżyny – Dąbie

Otoczenie: Park Lotników Polskich, Ogród Doświadczeń, budynki mieszkalne, budynki Akademii Wychowania Fizycznego, budynki Politechniki Krakowskiej, Specjalna Strefa Ekonomiczna, Centrum Handlowe Plaza, Centrum Handlowe M1

Krakow – Czyżyny District

Polish Aviators Park

Entry from Aleja Pokoju and Aleja Jana Pawła II

Area of investment – 90 926 m²

Real Estate of the Municipality of Cracow

The area is covered by the local spatial development plan “Czyżyny Dąbie”

Surroundings: Polish Aviators Park, Garden of Experiences, residential buildings, buildings of the Cracow University of Technology, Special Economic Zone, Plaza Commercial Centre, M1 Commercial Centre

Miejscowy Plan Zagospodarowania Przestrzennego dla obszaru Czyżyny – Dąbie w Krakowie

Local Spatial Development Plan of the Czyżyny – Dąbie area in Krakow

- Dopuszczalne funkcje w kompleksie: usługi komercyjne – handel detaliczny i gastronomia, usługi turystyki (w tym hotele), funkcje wystawienniczo-targowe i konferencyjne, funkcje dydaktyczne (szkoleniowe), funkcje muzealne, brak ograniczeń powierzchni funkcji dopuszczalnych w obiekcie
- Powierzchnia biologicznie czynna – min. 30 %
Powierzchnia zabudowy – max. 50 %
- Wysokość zabudowy – max. 30 m, do górnej krawędzi elewacji frontowej liczonej od poziomu terenu projektowanego; dopuszcza się przekroczenie tej wysokości, lecz nie więcej niż o 15 % ustalonego gabarytu wysokości, pod warunkiem, że względy technologiczne uzasadniają konieczność tego przekroczenia
- Zapewnienie odpowiedniej ilości miejsc postojowych dla obiektów budowlanych w granicach terenu inwestycji.

- Permitted functions of the complex: commercial services – retail and catering establishments, tourist services (including hotels), exhibition, fair and conference functions, educational functions (training courses), museum functions
no limits have been set on surface area of the functions permitted within the facility
- Biologically active surface area – min 30%;
Permissible covered surface area – max 50 %;
- Permissible height of buildings – max 30 m, up to the upper edge of the front elevation measured from the planned ground level; the height limit can be exceeded, but not more than by 15%, provided that technological considerations make it necessary
- Provision of sufficient number of car park spaces for buildings within the boundaries of the site of the project

Funkcje Hali

Arena sportowa

- zawodów lekkoatletycznych
- zawodów hokejowych i jazdy figurowej na lodzie
- sportów halowych
(futsal, piłka ręczna, siatkówka, koszykówka, tenis, gimnastyka artystyczna, sporty walki i inne)

Arena imprez masowych

- koncerty, projekcje filmowe, turnieje tańca, imprezy społeczno-polityczne

Arena wystawienniczo-targowa

Functions of the Hall

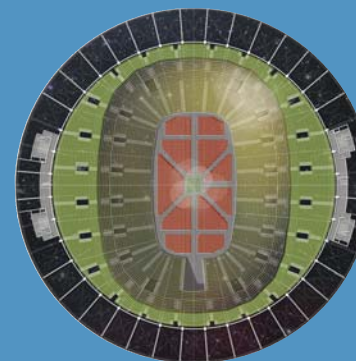
Arena for sport events

- athletic contests
- ice hockey and figure skating contests
- indoor games
(futsal, handball, volleyball, basketball, tennis, gymnastics, combat sports, etc.)

Arena for mass events

- concerts, film screenings, dance competitions, social and political events

Arena for exhibitions and fairs



Charakterystyka obiektu Hali

Obiekt nowoczesny, bezpieczny, komfortowy i wielofunkcyjny, odpowiadający międzynarodowym standardom federacji sportowych oraz spełniający najwyższe wymagania organizacyjne, techniczne i przestrzenne

Arena sportowa o powierzchni 4 882 m² do przeprowadzania zawodów lekkoatletycznych, hokejowych i innych dyscyplin halowych (futsal, piłka ręczna, siatkówka, koszykówka, tenis, gimnastyka artystyczna, jazda figurowa na lodzie, sporty walki i inne)

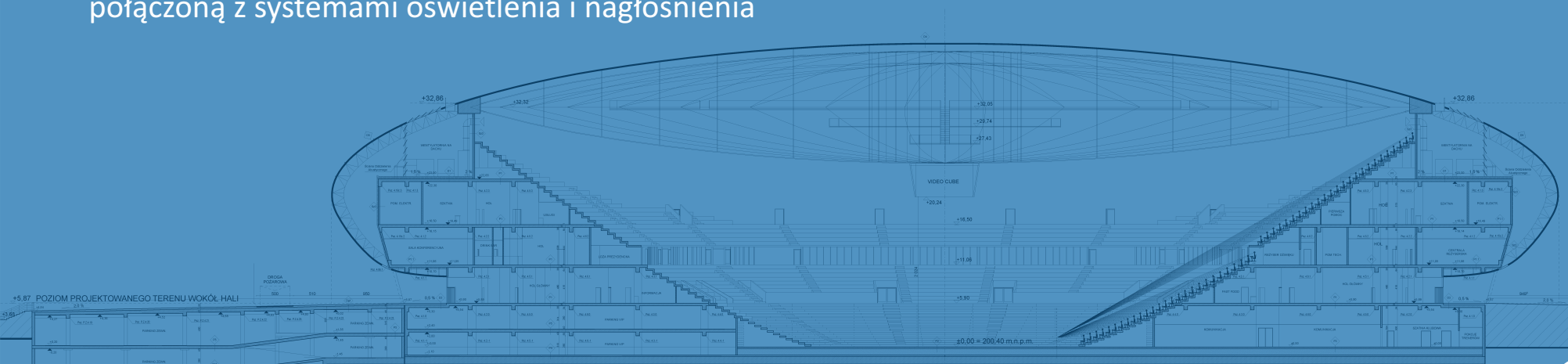
Arena estradowa wyposażona dodatkowo w demontowaną, modułową scenę umożliwiającą elastyczną aranżację przestrzeni scenicznej połączoną z systemami oświetlenia i nagłośnienia

Description of the Show & Sports Hall

Modern, secure, comfortable and multifunctional site relevant to international standards required by sport federations and meeting the most important organizational, technical and spatial requirements

Sports hall of the total space of 4 882 m² to hold athletic and ice hockey contests, as well as other indoor disciplines (futsal, handball, volleyball, basketball, tennis, gymnastics, figure skating, combat sports, etc.)

Concert hall equipped with disassembled, modular stage allowing for flexible arrangement of the stage space and linked to the lighting and sound systems



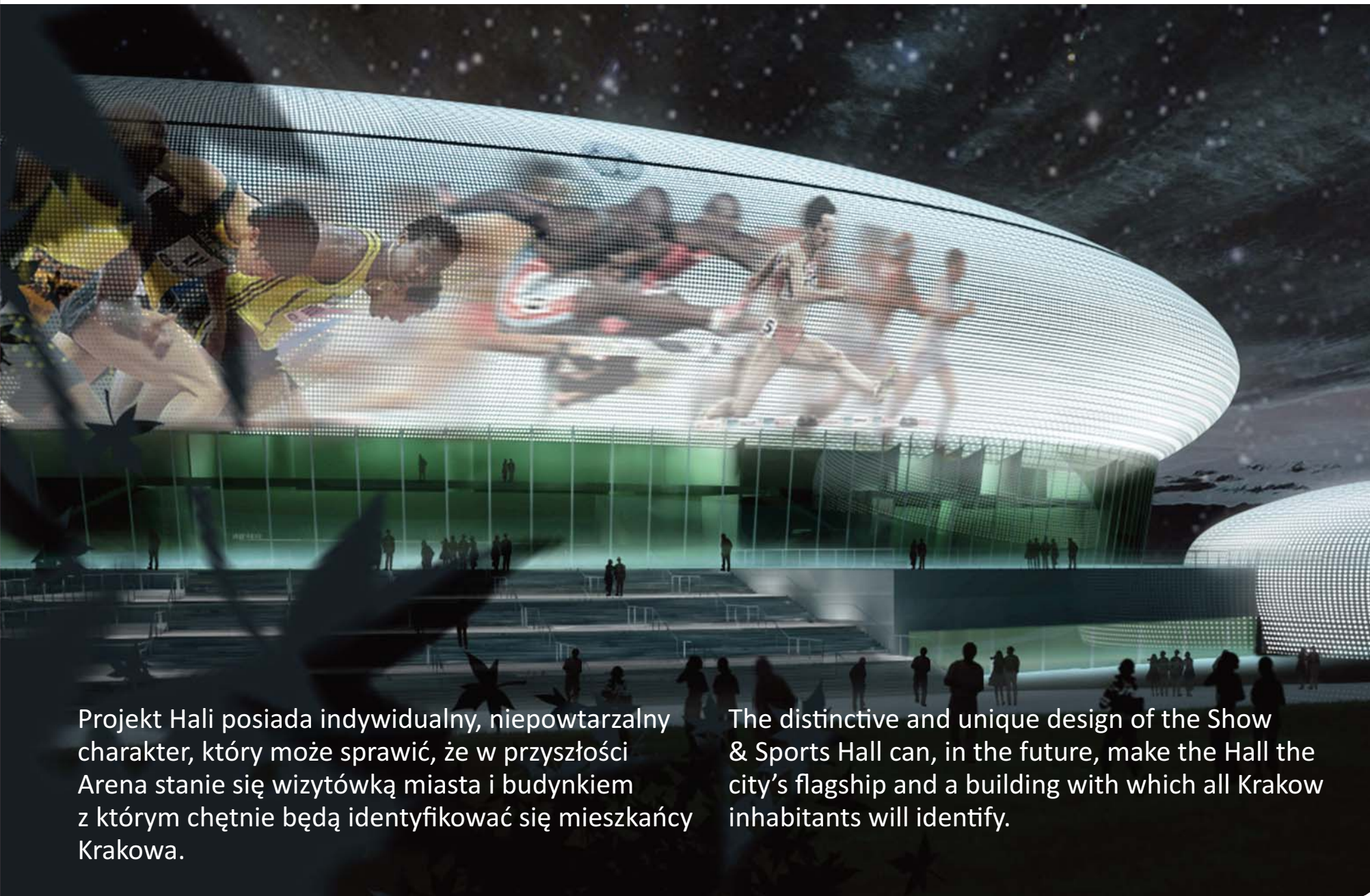
Wygląd Hali widowiskowo-sportowej

Główne założenie przestrzenne to „duża” i „mała” hala, obie na rzucie koła. Hala główna „wyrasta” z terenu wypiętrzonego tarasowymi skarpami. Skarpy przecięto wejściami, wjazdami do podziemnych parkingów dla samochodów

External appearance of the Show & Sports Hall

The main spatial concept is to have a “big” and a “small” hall, both on the plan of a circle. The main hall “grows out” of the area having the form of terraced scarps. Scarps are crossed with entries, driveways to underground car parks





Projekt Hali posiada indywidualny, niepowtarzalny charakter, który może sprawić, że w przyszłości Arena stanie się wizytówką miasta i budynkiem z którym chętnie będą identyfikować się mieszkańcy Krakowa.

The distinctive and unique design of the Show & Sports Hall can, in the future, make the Hall the city's flagship and a building with which all Krakow inhabitants will identify.

Wygląd Hali widowiskowo-sportowej

External appearance of the Show & Sports Hall

Kopuła Hali pokryta przestrzennymi ekranami video opartymi na technologii LED służącymi do tworzenia efektów wizualnych lub wyświetlania reklam

The dome of the Hall is covered with spatial video screens based on LED technology and used to create visual effects or to display advertisements.



Parametry trybun dla publiczności

11 500 widzów na trybunach amfiteatralnych stałych o powierzchni 8700 m². **3 700 widzów** na trybunach ruchomych dostawianych na arenie dużej (lekkoatletycznej)

Sektor dla VIP-ów na około **580 miejsc** siedzących oraz około **30 wynajmowanych Sky-boxów** na około 10 osób każdy. Zespół sektora VIP będzie posiadać niezależny podjazd komunikacyjny, parking, niezależną komunikację pionową i poziomą wewnątrz hali, zaplecze recepcyjne, sale konferencyjną z przystosowaniem do relacji radiowych i TV, małe sale konferencyjne, restauracje, drink bar

150 miejsc na widowni dla osób niepełnosprawnych. Hala przystosowana dla niepełnosprawnych: zarówno widzów, jak i uczestników zawodów sportowych.

Parameters of the stands for spectators

11 500 spectators on amphitheatric fixed stands with the surface area of 8700 m². **3 700 spectators** on mobile stands put in a big hall (athletic)

VIP sector for approx. **580 spectators** and approx. **30 hired Sky-boxes** for 10 people each. The VIP sector will be equipped with an independent driveway, car park, independent vertical and horizontal traffic inside the hall, reception base, conference room adapted to have radio and TV broadcasts, small conference rooms, restaurants, and bar

150 places for disabled people. Hall adapted to the needs of disabled people: both spectators and contestants.

Parametry zaplecza Hali

Zaplecze dla publiczności

hol wejściowy i ewakuacyjny z szatniami, kasami i węzłami sanitarnymi, restauracja z zapleczem, punkty fast-food

Zaplecze dla areny

zaplecze szatniowo-sanitarne dla zawodników, zaplecze dla imprez estradowych, gabinety odnowy biologicznej, zaplecze trenersko-sędziowskie, gabinety lekarskie, magazyny, itd.

Zaplecze uzupełniające

administracja, ochrona, sala wystawienniczo-konferencyjna, pomieszczenia sprawozdawców radia i TV, studio reżyserskie

Parameters of the Hall facilities

Facilities for spectators

entrance and emergency hall with cloakrooms, ticket offices and sanitation, restaurant with facilities, fast-food sites

Facilities for the hall

changing room and sanitary facilities for contestants, facilities for stage events, biological regeneration rooms, facilities for coaches and referees, consulting rooms, warehouses, etc.

Complementary facilities

administration, security, exhibition and conference room, rooms for radio and TV commentators, studio for directors

Całkowity zakres inwestycji

Hala widowiskowo-sportowa:

- Hala widowiskowo-sportowa na 15 tys. widzów o powierzchni użytkowej około 55 000 m²
- Zespół komercyjny – fitness o powierzchni około 1000 m²
- Parking kryty na około 1000 miejsc
- Parking zewnętrzny na około 80 miejsc i 18 autokarów
- Hala treningowa z własnym zespołem szatniowym i niewielką trybuną na 300 miejsc i zapleczem dla widzów o powierzchni 1070 m²

Część komercyjna:

- Budynek hotelowo-usługowy
- Parking zewnętrzny na 230 miejsc usytuowany pomiędzy Halą a obiektem hotelowo-usługowym

Infrastruktura:

- Budowa ulicy Lema
- Sieć kanalizacji sanitarnej i opadowej
- Sieć wodociągowa

Total scope of the investment

Show & Sports Hall:

- Show & Sports Hall for 15 000 spectators, having a useable area of approx. 55 000 m²
- Commercial – fitness complex with approx. 1000 m² of surface
- Indoor car park for approx. 1000 cars
- Outdoor car park for approx. 80 cars and 18 coaches
- Training hall with its own complex of changing rooms and a small stand for 300 people and with 1070 m² facilities for spectators

Commercial part:

- Hotel and service building
- Outdoor car park for 230 cars located between the Hall and the hotel and service building

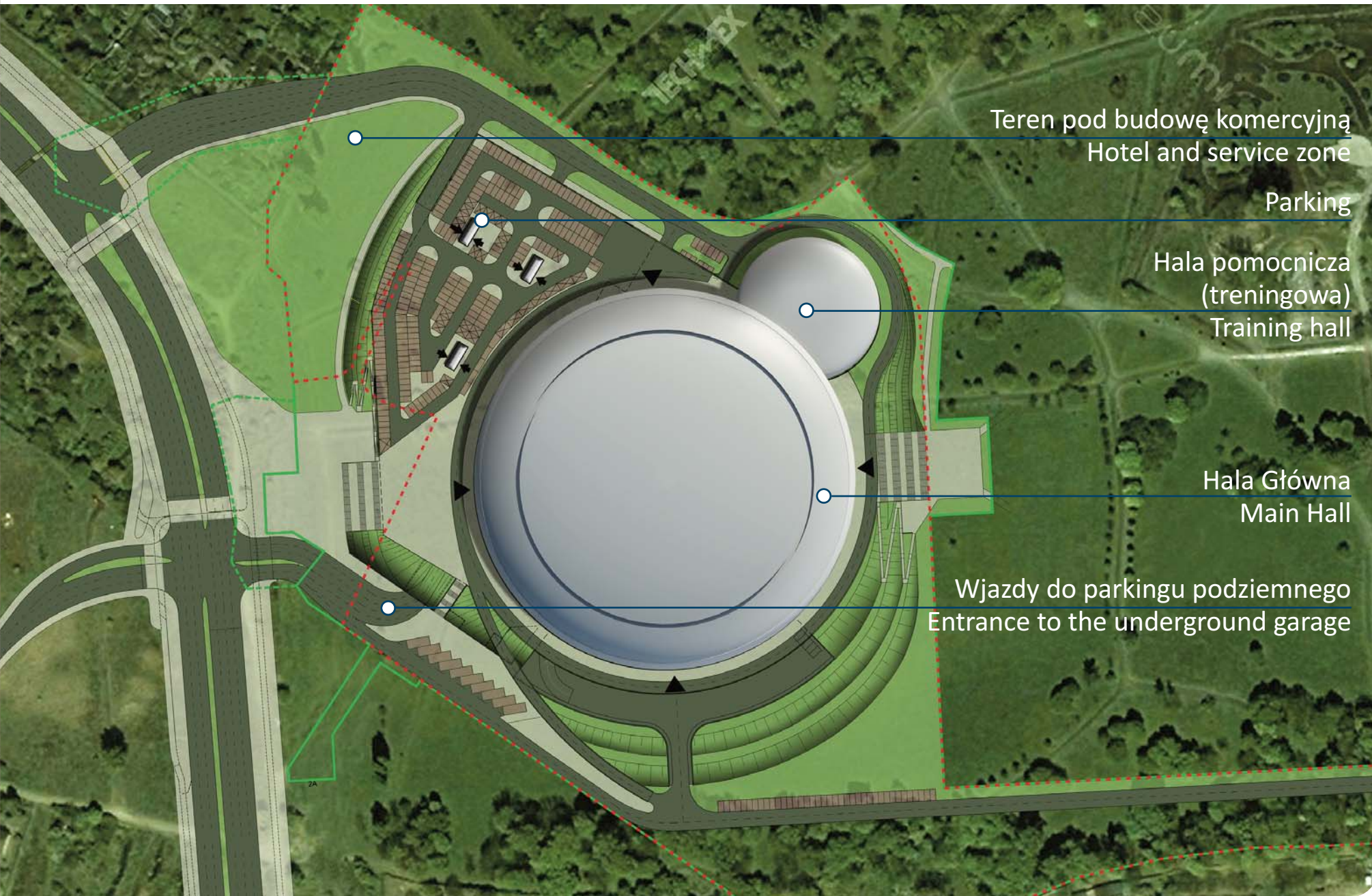
Infrastructure:

- Construction of Lem Street
- Sewage system and rainwater drainage
- Water supply system



Plan sytuacyjny
Hala sportowo-widowiskowa Czyżyny Kraków

Location plan
Show & Sports Hall Czyżyny Krakow



Teren pod budowę komercyjną
Hotel and service zone

Parking

Hala pomocnicza
(treningowa)
Training hall

Hala Główna
Main Hall

Wjazdy do parkingu podziemnego
Entrance to the underground garage

Wkład Miasta obejmuje:

- Nieruchomość gruntową, na której ma być posadowiony obiekt (oddanie w użytkowanie)
- Realizację inwestycji infrastrukturalnych na koszt Gminy Miejskiej Kraków
- Przekazanie kompletnej dokumentacji Hali wykonanej na koszt Gminy Miejskiej Kraków
- Inne koszty przygotowania inwestycji

The city's contribution involves:

- Real property where the site will be located (granting the right of usufruct)
- Accomplishing infrastructural investments – costs covered by the Municipality of Cracow
- Providing complete design documentation of the Hall – costs covered by the Municipality of Cracow
- Other costs related to the preparation of the investment

Oczekiwania wobec partnera prywatnego*

What is expected from potential private investors*

Etap realizacji:

- Budowa obiektu Hali i zagospodarowanie terenu
- Finansowanie budowy Hali gdzie maksymalny koszt inwestycji kubaturowej i zagospodarowania terenu nie może przekroczyć kwoty 300 mln PLN netto (nie licząc kosztów wyposażenia ruchomego i kosztów budowy obiektu komercyjnego)
- Projekt i budowa obiektu komercyjnego według własnego programu, zgodnego w ustaleniami Miejscowego Planu Zagospodarowania Przestrzennego

Etap eksploatacji:

- Zarządzanie i eksploatacja Hali oraz obiektów towarzyszących;
- Pozyskiwanie imprez, które mogą odbyć się w Hali
- Współpraca z Miastem

* Pojęcie partnera prywatnego oznacza łącznie:
Inwestora prywatnego (Developera) + Wykonawcę + Operatora

Implementation stage:

- Construction of the Hall and land management
- Financing of the Hall construction where the maximum cost of the high capacity investment and land management cannot exceed 300 mln PLN net (the costs of mobile equipment and the costs of construction of commercial building not included)
- Design and construction of commercial facilities, according to an individual program, consistent with the provisions of the Local Spatial Development Plan

Operation stage:

- Management and operation of the Hall and ancillary facilities
- Attracting events to be held in the Hall
- Cooperation with the City

* The notion of a private investor includes:
Private investor + Contractor + Operator



Hala widowiskowo-sportowa w Krakowie (Czyżyny)
materiały informacyjne Wydziału Inwestycji Urzędu Miasta Krakowa
marzec 2009

Show & Sports Hall in Krakow (Czyżyny)
information of the Department of Investments of the Krakow City Office
March 2009

wizualizacje / renderings:
Perbo Projekt / Modern Construction Systems

zdjęcia / photo:
Wiesław Majka, Paweł Krawczyk

wykorzystano materiały / materials used:
Kancelaria Prezydenta Miasta Krakowa
Wydział Strategii UMK
Biuro Turystyki UMK
Biuro Planowania Przestrzennego UMK
Investment Support

projekt graficzny / graphic design:
Konrad Glos

Marzec / March 2009

www.krakow.pl

Gmina Miejska Kraków
Urząd Miasta Krakowa – Wydział Inwestycji
Municipality of Krakow
Krakow City Office – Department of Investments

Wielopole 17 a, PL 31-072 Kraków
tel. +48 (12) 616 84 14, fax +48 (12) 616 84 18
e-mail: bi.umk@um.krakow.pl
www.arena.krakow.pl

magiczny
KRAKÓW
www.krakow.pl

KRAKÓW.PL
DWUTYGODNIK MIEJSKI

